



CANADA

# Débats du Sénat

---

2<sup>e</sup> SESSION

•

36<sup>e</sup> LÉGISLATURE

•

VOLUME 138

•

NUMÉRO 20

---

COMPTE RENDU OFFICIEL  
(HANSARD)

**Le lundi 13 décembre 1999**

—

PRÉSIDENCE DE  
L'HONORABLE GILDAS L. MOLGAT

## TABLE DES MATIÈRES

(L'index quotidien des délibérations se trouve  
à la fin du présent numéro.)

*Débats*: Édifice Chambers, pièce 959, tél.: 992-8143

---

Publié par le Sénat  
En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et  
Services gouvernementaux Canada, Ottawa K1A 0S9,  
Aussi disponible sur Internet: <http://www.parl.gc.ca>

## LE SÉNAT

Le lundi 13 décembre 1999

La séance est ouverte à 16 heures, le Président étant au fauteuil.

Prière.

[Traduction]

**LE DÉCÈS DE L'HONORABLE  
R. JAMES BALFOUR, C.R.**

HOMMAGE

**Son Honneur le Président:** Honorables sénateurs, par respect

pour notre collègue qui vient de décéder, l'honorable sénateur Balfour, je vous invite à vous lever et à observer avec moi une minute de silence.

*(Les sénateurs observent une minute de silence.)*

**L'honorable Dan Hays (leader adjoint du gouvernement):** Honorables sénateurs, en signe de respect pour notre ancien collègue, le sénateur Balfour, je propose que le Sénat s'ajourne maintenant.

(Le Sénat s'ajourne à 14 heures demain.)

---



**TABLE DES MATIÈRES**  
**Le lundi 13 décembre 1999**

PAGE

<b>Le décès de l'honorable R. James Balfour, c.r.</b>	
Hommage. Son Honneur le Président .....	449
Le sénateur Hays .....	449



*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9